

Land Bežela	Krain	Ortsgemeinde Občina	Grosslack	Haus-Nr. Hišno štev.	8.
Bezirk Okraj	Rudolfswath	Ortschaft Kraj	Breza	Zahl der Wohnparteien Stevilo stanovalnih strank	1

## A u f n a h m s b o g e n

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutztiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

## Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

### Belehrung.

1. In den Aufnahmusbogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihefolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnr. aufeinander; ist eine Wohnungsnr. noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschosse bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmusbogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spätele, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum *activen* Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Berwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Altermithparteien, welche nicht im *activen* Militärdienste stehen, in den Aufnahmusbogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte und Parteien, die pensionierten oder provisionierten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubt noch lebensfähige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmusbogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „*Offiziere*“ sind auch die den *Offiziers-Corps* der Auditore, Aerzte und Truppen-Methnungs-führer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mietparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbe-Locale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmusbogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsdokumente, Gewerbescheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmusbogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmusbogens ist der Haussitzer oder sein Bestellter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichenfalls zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Haussitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmusbogen einzutragen.

8. Bezuglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vor kommenden Nutztiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmusbogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmusbogens sind der Haussitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beihälften verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

### Poduk.

1. V zapisnico naj se zapisejo vsi ljudje, ki stanujejo v tistli hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščih številah; če stanišča še niso zaznamljena s številami, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v jedi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vajnemu pomorstvu, k armadni ali pomorski upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svojci v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v dajanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzionijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služivo na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidne živeči patentalni in rezervacioni invalidi in pa njih svojci i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvo prištevi auditorji, zdravniki in krdejni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrecno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stane, ne sme se ravno spričo tega štetni za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitve zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba pošklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterega dolžnost je, kjer je treba dopolniti in popraviti to, kar katera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne nazname popolnom in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name, u. ž. Samiščnoime (Surname), Vorname (Taušname), Adelsprädicat und Adelsrang	Geschlecht	Religion	Samiščnost	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Büständigkeits	Anwesend	Abwesend	Anmerkung	
Name, u. ž. Samiščnoime (Surname), Vorname (Taušname), Adelsprädicat und Adelsrang	Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Domo-vinstvo	Prijevoč	Neprijevoč	Anmerkung	
Ime, nameč: priimek, krstno ime, plemiški pri-devek in stopnja plemstva										
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:										
Das Familien-Oberhaupt, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insoweit sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Verwandte, Verhältnisse oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pfliege aufgenommen.	Der Geschlecht jeder verstreuteten Personen in der die Geburts- jahr	Hier ist anzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Orthodox, unitar, Armenisch-unitar, Griechisch-unitar, Armenisch-christ-unitar, Evangelisch-Augustinian Confession (orthodoxer), Evangelisch-lutherischer Confession (orthodoxer), Anglikanisch, Singelmannisch, Mennonitisch, Unitarisch, Judaistisch, Mohammedanisch u. t. w. ist.	Hier ist einzusehen, ob die Person Sedig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Unt, Nahrungszweig, Gewerbe.  Die Art deselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Gewerbes, ob er noch im Dienste oder pensioniert u. dgl. ist, in welchen Dienst er sich befindet, der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Nutzung des Handelsvertrages u. s. w.	Arbeits- oder Dienstverhältnis.  Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Vächter des Grundstückes, oder im Monats- (Nahres) Lohn, oder im Taglohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Taglöchner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Buchhalter, Kommiss u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienst bei der Haushaltung steht u. t. t.	Land				
Nur zeitweilig anwesende Familienmitglieder oder Freunde (Gäste).	Spol verke sohe naj se naznani s čtevilk 1 ki se postavi v predelku nje spolu primeren.									
Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commiss u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aber: Nicht verarbeitet mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in berieflichen Weise, wie es oben gesagt wurde). Vettiger, Studenten u. dgl.										
Bei jedem najmeniku staniska posebej je treba vpisati:										
Gospodarja, zeno njegovo, sinove in htere po starosti od najstarejega do najmlajšega, če če niso sami svoji. Druge žlahtnike, svake, če žive skup pod enim gospo- darstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj placujejo za rejo ali ne. Samo časno prijevoče ude rogovinske ali tujce (gost). Posle in pomagace (ksele, učence, komiss i. t. d.), pri najmeniku stanujocem. Pod najmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalec.										
Zapored tekočo število oseb										
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	
1 Bencelj Anton	1. 1832	vin. kat	zavojnik	Grundbätzner			vin	/	.	
2 Bencelj Anna	1838			Spitl in Vin Wiss Spitl			Kran		.	
3 Bencelj Fran	1. 1868								.	
4 Bencelj Mijal	0. 1836			Mutter			Kraup	vin	/	
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										
Summe Vsah skup	31									
Summe Vsah skup	4									

Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken.  
Obwohl ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum aktiven Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Kavallerie oder Infanterie) oder Reservisten (Reiter, zu den noch zuwendenden Wehrmännern, zu den Reserves und Landeswehr-Männern, zu den mit Wisschalt des Militärs Charakterisierten, zu den im Küstenlande und/or ohne Militärservice befindlichen Offizieren, Militärs-Beamten oder Parteien, zu den pensionierten oder reservierten Unterparteien, zu den Patenten) oder Reservisten-Zivilisten gebürtig.  
Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher diese Person gebürtig ist (Heimatberechtigung) verbleibt.  
Gebürtig ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) angegeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.

Če je kdo doberga (na obeh očeh) slep ali pa gluhanem, naj se takoj povre. Tudi naj se takoj vselej na tanko povre, če kdo spada k aktivnemu vojaštu (k stojni armadi, k vojnim pomorstvu ali k armadi, k pomorskej upravi), če je dopustnik še liniji služen, rezervisti ali hrambovec, s pridruženou značajo kvifran office, officer vojskni uradnik ali vojska stranka na počitico z vojsko penzijo ali brez nje, penzioniran ali prizivniran podstrana, patentni ali rezervacijni invalidi.  
Pri vsaki tujih osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovino.  
Zadnjaj naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer hiva domaća oseba, ki je med neprilejco zapisana.

n

Viehstand

Živina.

Gattung Kterega plemena	Bahl Število	Gattung Kterega plemena	Bahl Število
Hengste žebci } . . . . .		Sifere biki } . . . . .	
Stuten kobile } . . . . .		Rühe krave } . . . . .	/
Pferde } . . . . .		Mindvich loveja živina } . . . . .	
Konji } . . . . .		Ochsen voli } . . . . .	
Wallachen skopljenci } . . . . .		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnjenega 3. leta } . . . . .	
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpolnjenega 3. leta } . . . . .		Büffel bivoli } . . . . .	
Maultiere und Maulesel Mule in mezgi } . . . . .	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Schafe Ovce } . . . . .	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
Esel Osli } . . . . .	brez razločka starosti in spola	Ziegen Koze } . . . . .	brez razločka starosti in spola
		Vorstenvich Preslei } . . . . .	
		Bienenstöcke Panjevi čebel } . . . . .	

Unterschrift.

Podpis.

X Antun Bencelj

Treffen

am 21. Januarja 1870